우리말 어휘의 시간을 읽다

불쌍히

오늘의 뜻에서 옛 문헌까지



오늘의 뜻

처지가 안되고 애처롭게.

문헌의 첫 기록
16세기

수록 용례
25개

수록 내용
뜻 · 표기 · 문헌

사전의 뜻풀이, 옛 표기와 문헌 용례를 함께 읽는 자료입니다.
모든 뜻과 세기의 기록을 수록했습니다.
문헌 속 한자 32자의 뜻·음과 숫자 획순을 부록에 담았습니다.

우리가 알고있는 '불쌍히'의 뜻

국어사전 뜻풀이

사전에 수록된 오늘날의 뜻입니다.

> 처지가 안되고 애처롭게.

불쌍히의 표기 연대표

표기의 변화와 공존

불쌍히의 표기를 세기별로 모았습니다. 같은 세기에 여러 표기가 함께 쓰이기도 했습니다. 연대표는 모든 문헌 뜻의 기록을 모으며, 연결된 용례는 문헌 영역에 표시된 뜻을 기준으로 읽습니다.

표기 · 근거	15세기	16세기	17세기	18세기	19세기	20세기
블샹히 사전 표기 요약시기 미상 기록도 있음	–	●→	–	●→	–	–
불상히 사전 표기 요약시기 미상 기록도 있음	–	–	–	–	●→	●→
불쌍히 사전 표기 요약	–	–	–	–	–	●→
블샹이 문헌 수록 표기시기 미상 기록도 있음	–	–	–	●→	●→	–
불샹이 문헌 수록 표기시기 미상 기록도 있음	–	–	–	●→	●→	●→
불상이 문헌 수록 표기시기 미상 기록도 있음	–	–	–	–	●→	●→

연대표의 근거와 읽는 법

- **사전 표기 요약**: 사전의 표기 변화 요약입니다.
- **문헌 수록 표기**: 세기별 문헌에 함께 실린 표기를 더한 것입니다.
- 점이 없는 시기에도 이 말이 쓰였을 수 있습니다. 표시된 세기는 자료에 기록이 남은 시기로, 낱말이 생기거나 사라진 때와는 구분됩니다.
- 점은 문헌 영역에 표시된 뜻의 해당 세기 용례로 연결됩니다.

시대별 주요 표기 모아보기 5종

사전의 표기 요약과 문헌 수록 표기를 모았습니다. ‘현재’는 오늘의 표제어이며 역사 세기와 구분합니다.

- 블샹히
  16세기18세기미상
- 불상히
  19세기20세기미상
- 불쌍히
  20세기현재
- 블샹이
  18세기19세기미상
- 불상이
  19세기20세기미상

원자료의 전체 표기 목록 6종
블샹히, 블샹이, 불샹이, 불상이, 불상히, 불쌍히

불쌍히의 어원과 변화

이 말은 어떻게 달라졌을까

사전의 어원·변화 설명
소제목은 읽기를 위한 편집 안내

옛 표기와 등장 시기

‘불쌍히’의 옛말인 ‘블샹히’는 16세기부터 나타난다.

말의 구성과 어원

‘블샹히’는 형용사 ‘블샹ᄒᆞ-’에 부사 파생 접미사 ‘-이’가 결합한 것이다.

표기와 소리의 특징

근대 국어 시기에 양순음 ‘ㅁ, ㅂ, ㅍ, ㅃ’ 아래에서 모음 ‘ㅡ’가 ‘ㅜ’로 변하는 원순 모음화와 ‘ㅅ, ㅈ, ㅊ’ 아래에서 이중 모음 ‘ㅑ, ㅕ, ㅛ, ㅠ’가 ‘ㅏ, ㅓ, ㅗ, ㅜ’로 단모음화하는 현상에 따라 19세기에 ‘불상히’가 나타난다. 20세기 이후 제2음절의 첫 소리가 된소리로 실현된 ‘불쌍히’가 나타나 현재까지 이어진다. 한편 18세기에 나타나는 ‘블샹이’는 근대 국어 시기에 ‘ㅇ’과 모음 사이에서 ‘ㅎ’이 탈락하는 현상에 따라 나타난 것이다.

근대 국어 시기의 원순 모음화와 ‘ㅅ, ㅈ, ㅊ’ 아래에서 이중 모음의 단모음화 현상에 따라 19세기에 ‘불샹이’, ‘불상이’로도 나타난다.

문헌 속의 불쌍히

전체 용례 25개

모든 뜻과 세기의 문헌 용례입니다. 원문, 현대어 풀이와 출처를 함께 확인하세요.

16세기 블샹히 용례 2개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
블샹히

출처 16세기 후반 순천김씨묘출토언간 54 용례 01

문헌 용례

명겨니ᄂᆞᆫ 저도 어엿브거니와 ᄉᆞ시ᄂᆞᆯ 혜니 제 어미 블샹히 된가 시베라.

현대어 풀이

명견이는 저도 불쌍하거니와 사연을 생각하니 제 어미 불쌍히 된가 싶구나.

출처 16세기 후반 순천김씨묘출토언간 69 용례 02

문헌 용례

새오민ᄃᆞᆯ 혬곳 ᄒᆞ면 녀ᄂᆞ 일과 다ᄅᆞ거니ᄊᆞ나 블샹히 혜고 ᄆᆡ양 죽디나 ᄆᆞ라.

현대어 풀이

시새옴인들 생각만 하면 다른 일과 다르지만 불쌍히 생각하고 매양 죽지나 마라.

18세기 블샹히, 블샹이, 불샹이 용례 6개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
블샹히, 블샹이, 불샹이

출처 1736 여사서언해 4:25ㄴ

용례 03

문헌 용례

이에 骸骨을 바회 아ᄅᆡ 노코 그 겻ᄒᆡ 안자 죽으니 사ᄅᆞᆷ이 블샹히 너겨.

현대어 풀이

이에 해골을 바위 아래 놓고 그 곁에 앉아 죽으니 사람이 불쌍히 여겨.

출처 1756 어제훈서언해 2ㄴ

용례 04

문헌 용례

四端이 블샹이 너기ᄂᆞᆫ ᄆᆞᅀᆞᆷ은 仁의 ᄯᅴ오.

현대어 풀이

四端이 불쌍히 여기는 마음은 仁의 끝이오.

출처 1758 종덕신편언해 상:19ㄱ

용례 05

문헌 용례

우균이 보고 불샹이 너겨 즉시 그 문셔ᄅᆞᆯ 불지르고.

현대어 풀이

우균이 보고 불쌍히 여겨 즉시 그 문서를 불지르고.

대응 원문

禹鈞見而憐之卽焚其券.

출처 1783 유경기홍충도감사수령등윤음 2ㄴ

용례 06

문헌 용례

히 ᄆᆞᆺ도록 브즈런이 슈고ᄒᆞ야도 곡식으로 가히 살 ᄊᆡᆯ이 업슨 쟈ᄂᆞᆫ 진실노 블샹히 너길 배니.

현대어 풀이

해가 지도록 부지런히 수고하여도 곡식으로 가히 살 길이 없는 자는 진실로 불쌍히 여길 바이니.

대응 원문

終歲勤動 無穀可生者 固所矜惻.

출처 1783 유경상도관찰사급진읍수령윤음 4ㄱ

용례 07

문헌 용례

다만 빅셩을 블샹이 녀기ᄂᆞᆫ 지극ᄒᆞᆫ ᄯᅳᆺ으로 나고.

현대어 풀이

다만 백성을 불쌍히 여기는 지극한 뜻으로 나고.

출처 1797 오륜행실도 4:5ㄴ

용례 08

문헌 용례

도적이 불샹이 너겨 다 노화 보내니라.

현대어 풀이

도적이 불쌍히 여겨 다 놓아 보냈다.

대응 원문

賊矜而放遣之.

19세기 불상이, 불샹이, 불상히 외 1종 용례 6개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기

불상이, 불샹이, 불상히, 블샹이

출처 1848 삼설기 27장본 3:2ㄱ

용례 09

문헌 용례

불상이 넉여 다시 집도 지어 쥬며 젼답도 사 쥬어.

현대어 풀이

불쌍히 여겨 다시 집도 지어 주며 전답도 사 주어.

출처 1861 구운몽 경판32장본 23ㄱ

용례 10

문헌 용례

샹이 불샹이 넉이샤 그 죄를 샤ᄒᆞ시다.

현대어 풀이

상이 불쌍히 여기시어 그 죄를 사하셨다.

출처 1876 심청전 단:13ㄴ

용례 11

문헌 용례

노군을 불상히 녀겨 술를 도젹ᄒᆞ여 먹이던 일이 어졔 갓트니.

현대어 풀이

노군(老君)을 불쌍히 여겨 술을 도적하여 먹이던 일이 어제 같으니.

출처 1885 주교요지 하:584

용례 12

문헌 용례

이에 텬쥬ㅣ 지극히 어지신 ᄆᆞᅀᆞᆷ으로 셰샹 사ᄅᆞᆷ을 블샹이 넉이샤.

현대어 풀이

이에 천주가 지극히 어지신 마음으로 세상 사람을 불쌍히 여기시어.

출처 1890년경 성경직해 2:101ㄱ

용례 13

문헌 용례

경에 이런 사ᄅᆞᆷ을 불샹이 넉여 탄식ᄒᆞ야 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ.

현대어 풀이

경에 이런 사람을 불쌍히 여겨 탄식하여 말하시기를.

출처 19세기 대명영렬전 4:34ㄴ

용례 14

문헌 용례

블샹이 너겨 댱뎡변 영걸을 블너 쑴을 니른대.

현대어 풀이

불쌍히 여겨 장정변 영걸을 불러 꿈을 이른대.

20세기 불상히, 불샹이, 불상이 외 1종 용례 5개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
불상히, 불샹이, 불상이, 불쌍히

출처 1904 신학월보 4:468

용례 15

문헌 용례

하ᄂᆞ님씌셔 져희를 불상히 넉이샤.

현대어 풀이

하느님께서 저희를 불쌍히 여기시어.

출처 1906년(1-11호),1907년(11-52호) 보감 1:30ㄱ

용례 16

문헌 용례

이ᄯᅢ에 인ᄌᆞᄒᆞ신 텬쥬ㅣ 우리 동방을 불샹이 넉이시고.

현대어 풀이

이때에 인자하신 천주가 우리 동방을 불쌍히 여기시고.

출처 1907 신학월보 5:170

용례 17

문헌 용례

관쟝이 죄슈를 판결ᄒᆞ매 비록 불샹이 녁이나 감히 놋치 못ᄒᆞ며.

현대어 풀이

관장이 죄수를 판결하매 비록 불쌍히 여기나 감히 놓지 못하며.

출처 1922 고목화 114ㄱ

용례 18

문헌 용례

셰상에 죄 업고 착ᄒᆞᆫ ᄉᆞ람이 악ᄒᆞᆫ ᄌᆞ의게 비명으로 쥭게 됨을 하날이 불상이 역이심일넌지.

현대어 풀이

세상에 죄 없고 착한 사람이 악한 자에게 비명으로 죽게 됨을 하늘이 불쌍히 여기심일는지.

출처 1928 조선일보 12월 12일 5면

용례 19

문헌 용례

혀를 차면서도 쌀을 불쌍히 생각하얏든지 욕설은 그치고.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

미상 블샹히, 블샹이, 불샹이 외 2종 용례 6개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기

블샹히, 블샹이, 불샹이, 불상히, 불상이

출처 미상 태평광기언해 멱남본 16ㄴ

용례 20

문헌 용례

사ᄅᆞᆷ ᄃᆞᆯ이 다 듯고 블샹히 너기더라.

현대어 풀이

사람들이 다 듣고 불쌍히 여기더라.

출처 미상 장경전 경판25장본 단:22ㄴ

용례 21

문헌 용례

녀승이 블샹히 녀겨 운낭 노쥬를 다리고 졀 동구의 니르니.

현대어 풀이

여승이 불쌍히 여겨 운낭 노주를 데리고 절 동구에 이르니.

출처 미상 태평광기언해 멱남본 32ㄱ

용례 22

문헌 용례

또 강 가온대 다ᄃᆞ라 빠디니 욱이 블샹이 너기더니.

현대어 풀이

또 강 가운데 다다라 빠지니 욱이 불쌍히 여겼는데.

출처 미상 서궁일기 6ㄱ

용례 23

문헌 용례

듯ᄂᆞ니ᄂᆞᆫ 불샹이 너기고 웃더라.

현대어 풀이

듣는 이는 불쌍히 여기고 웃더라.

출처 미상 장화홍련전 경판28장본 23ㄱ

용례 24

문헌 용례

샹이 장계ᄅᆞᆯ 보시고 홍년의 형뎨ᄅᆞᆯ 불상히 녀기ᄉᆞ.

현대어 풀이

상이 장계를 보시고 홍련의 형제를 불쌍히 여기사.

출처 미상 장자방전 상:7ㄴ

용례 25

문헌 용례

바라건ᄃᆡ ᄃᆡ왕은 불상이 여겨 구완ᄒᆞ여 쥬소셔.

현대어 풀이

바라건대 대왕은 불쌍히 여겨 구완하여 주소서.

- 세기 분류·표기·문헌명·현대어 풀이는 사전 자료 그대로 수록했습니다.
- 문헌의 연대와 세기 분류가 다른 경우에도 사전에 수록된 구분을 따릅니다.
- 용례 수는 이 사전에 수록된 예문의 수입니다. 당시의 실제 사용 빈도와 구분해 읽어 주세요.

불쌍히 관련 낱말

- 

불쌍하다형용사사정이나 형편이 좋지 않아 가엾고 마음이 슬프다.관련된 말의 뜻기초사전에서 읽기 ↗

뜻풀이: 국립국어원 한국어기초사전 · 자료 출처와 이용 안내

불쌍히의 참고문헌

사전 편찬 참고자료

- 김민수 편　1997 《우리말 어원사전》 태학사

자료 출처

이 자료는 '단어의 역사'의 낱말 페이지에 수록된 사전 자료를 바탕으로 구성했습니다. 원문과 현대어 풀이, 주석과 문헌명은 원자료의 표기를 따릅니다.

용례의 수는 이 자료에 수록된 예문의 수이며, 당시의 실제 사용 빈도를 뜻하지 않습니다.

history.wordrow.kr · 불쌍히의 뜻과 역사

한자 한눈에 보기

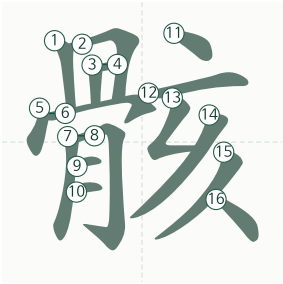
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

骸

뜻·음 뼈 해

총 16획 · 부수 骨





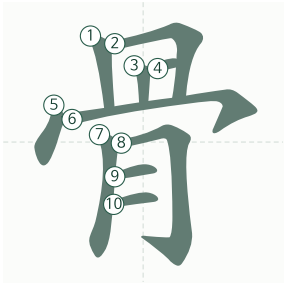
hanja.wordrow.kr/한자/骸/

骨

뜻·음 뼈 골

총 10획 · 부수 骨





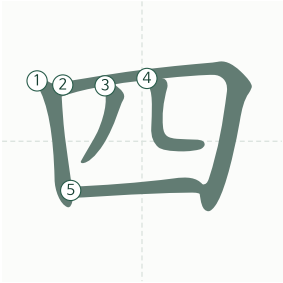
hanja.wordrow.kr/한자/骨/

四

뜻·음 넉 사

총 5획 · 부수 口





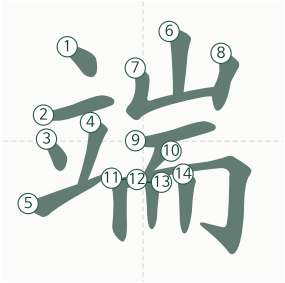
hanja.wordrow.kr/한자/四/

端

뜻·음 끝 단

총 14획 · 부수 立





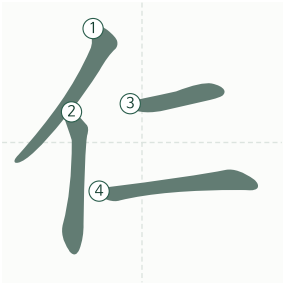
hanja.wordrow.kr/한자/端/

仁

뜻·음 어질 인

총 4획 · 부수 人





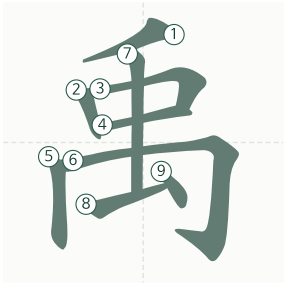
hanja.wordrow.kr/한자/仁/

禹

뜻·음 성(姓) 우

총 9획 · 부수 内





hanja.wordrow.kr/한자/禹/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

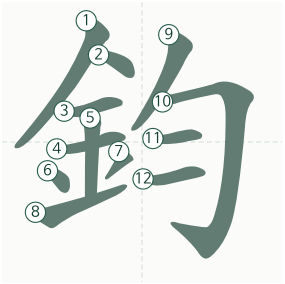
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

鈞

뜻·음 무거울 균

총 12획 · 부수 金





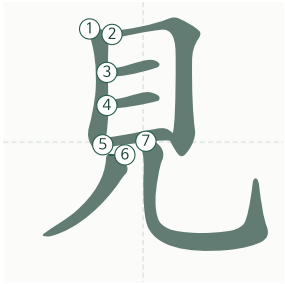
hanja.wordrow.kr/한자/鈞/

見

뜻·음 볼 견 / 뵈올 현

총 7획 · 부수 見





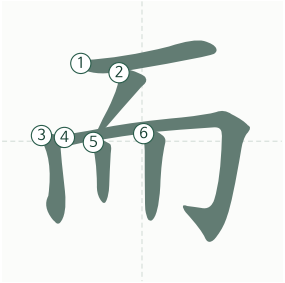
hanja.wordrow.kr/한자/見/

而

뜻·음 말이을 이

총 6획 · 부수 而





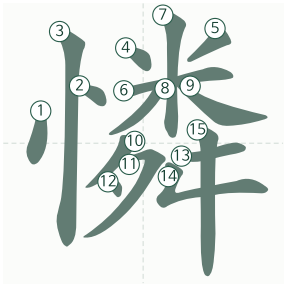
hanja.wordrow.kr/한자/而/

憐

뜻·음 불쌍히여길 련

총 15획 · 부수 心





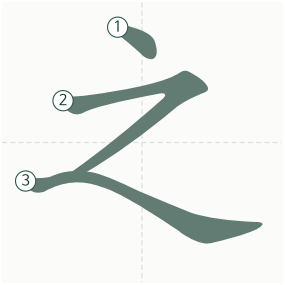
hanja.wordrow.kr/한자/憐/

之

뜻·음 갈 지

총 4획 · 부수 丿





사전 4획 · 획순 그림 3획

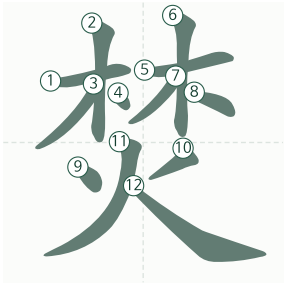
hanja.wordrow.kr/한자/之/

焚

뜻·음 불사를 분

총 12획 · 부수 火





hanja.wordrow.kr/한자/焚/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

3 / 6 · 32자

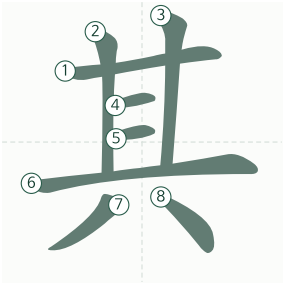
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

其

뜻·음 그 기

총 8획 · 부수 八





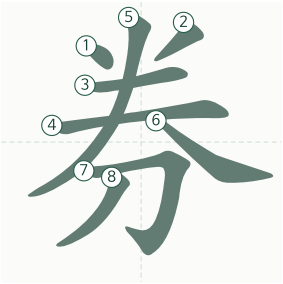
hanja.wordrow.kr/한자/其/

券

뜻·음 문서 권

총 8획 · 부수 刀





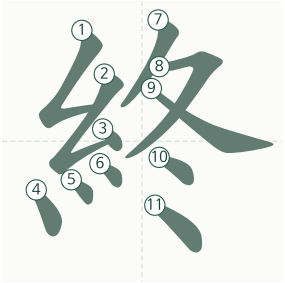
hanja.wordrow.kr/한자/券/

終

뜻·음 마칠 종

총 11획 · 부수 糸





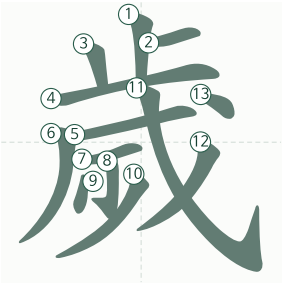
hanja.wordrow.kr/한자/終/

歲

뜻·음 해 세

총 13획 · 부수 止





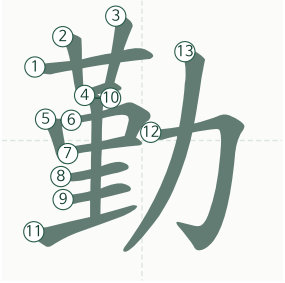
hanja.wordrow.kr/한자/歲/

勤

뜻·음 부지런할 근

총 13획 · 부수 力





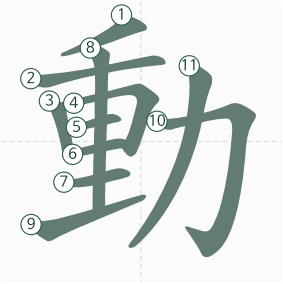
hanja.wordrow.kr/한자/勤/

動

뜻·음 움직일 동

총 11획 · 부수 力





hanja.wordrow.kr/한자/動/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

4 / 6 · 32자

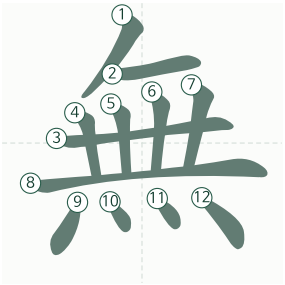
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

無

뜻·음 없을 무

총 12획 · 부수 火





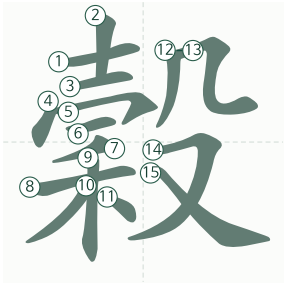
hanja.wordrow.kr/한자/無/

穀

뜻·음 곡식 곡

총 15획 · 부수 禾





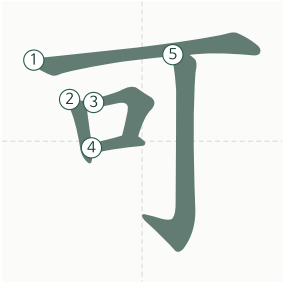
hanja.wordrow.kr/한자/穀/

可

뜻·음 옳을 가

총 5획 · 부수 口





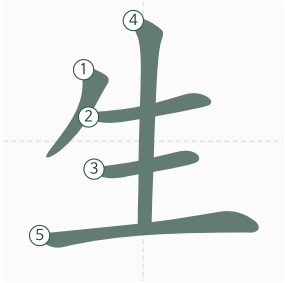
hanja.wordrow.kr/한자/可/

生

뜻·음 날 생

총 5획 · 부수 生





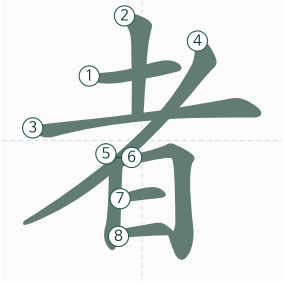
hanja.wordrow.kr/한자/生/

者

뜻·음 놈 자

총 9획 · 부수 老





사전 9획 · 획순 그림 8획

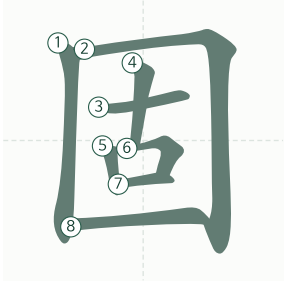
hanja.wordrow.kr/한자/者/

固

뜻·음 굳을 고

총 8획 · 부수 口





hanja.wordrow.kr/한자/固/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

5 / 6 · 32자

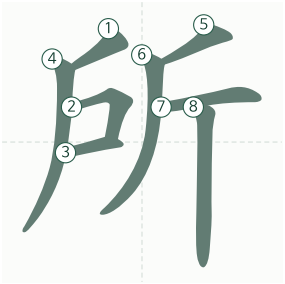
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

所

뜻·음 바 소

총 8획 · 부수 戶





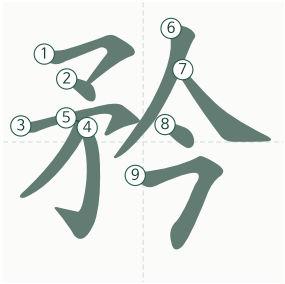
hanja.wordrow.kr/한자/所/

矜

뜻·음 자랑할 긍

총 9획 · 부수 矛





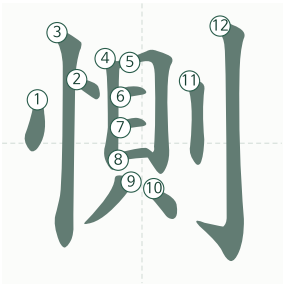
hanja.wordrow.kr/한자/矜/

惻

뜻·음 슬플 측

총 12획 · 부수 心





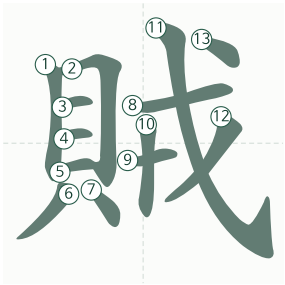
hanja.wordrow.kr/한자/惻/

賊

뜻·음 도둑 적

총 13획 · 부수 貝





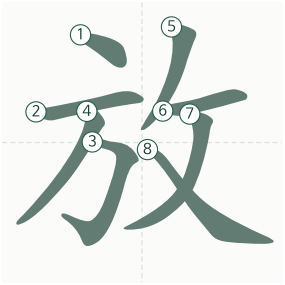
hanja.wordrow.kr/한자/賊/

放

뜻·음 놓을 방

총 8획 · 부수 攴





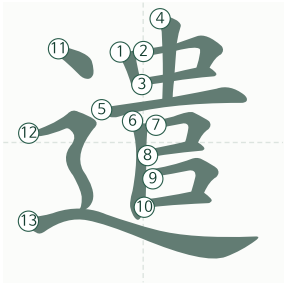
hanja.wordrow.kr/한자/放/

遣

뜻·음 보낼 견

총 14획 · 부수 辵





사전 14획 · 획순 그림 13획

hanja.wordrow.kr/한자/遣/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

6 / 6 · 32자

뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

老

뜻·음 늙을 로

총 6획 · 부수 老





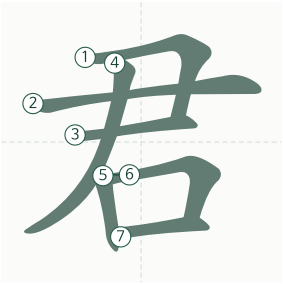
hanja.wordrow.kr/한자/老/

君

뜻·음 임금 군

총 7획 · 부수 口





hanja.wordrow.kr/한자/君/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다. 사전 상세 항목이 없는 본문 한자: 即.